**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«ГОРЛОВСКИЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**



**ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

**Уважаемые преподаватели, магистранты и студенты!**

Приглашаем вас принять участие в VI Международной очно-заочной научно-практической конференции «Актуальные проблемы переводоведения в XXI столетии», которая состоится **03 марта 2021 года.**

**Направления работы конференции**

* Теория художественного перевода: понятийный аппарат, методы и проблемы.
* Аспектное и текстовое переводоведение.
* Проблемы этнолингвистики и лингвокультурологии в переводческом аспекте.
* Проблемы социолингвистики и когнитивной лингвистики в переводческом аспекте.
* История художественного перевода.
* Вопросы адекватности и эквивалентности перевода прозаического и поэтического произведений.
* Переводческие прозаические и поэтические интерпретации.
* Индивидуальность переводчика, личность автора и критичность редактора.
* Перевод как важный интеграционный фактор в развитии культур.
* Отраслевой перевод в современном технологическом мире.
* Актуальные вопросы подготовки специалистов по переводу.
* Методика преподавания отраслевого перевода.
* Переводческие курьёзы и ошибки. Проблемы редактирования перевода
* Особенности перевода детской литературы.

Материалы конференции будут **бесплатно** опубликованы в сборнике научных трудов. Сборник включён в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ): лицензионный договор № 990-10/2020К от 29.10.2020 г. Авторы научных докладов несут персональную ответственность за наличие элементов плагиата в текстах тезисов, а также за содержание и достоверность фактов, цитат, имён собственных и других сведений.

Принимаются к публикации материалы в соавторстве не более двух человек.

**Языки конференции**: русский, украинский, английский, немецкий, французский.

Для участия в конференции просим до **20 февраля 2021 года** включительно зарегистрироваться по ссылке:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdZZSPF3brij2EJ5Zt-pvkoBa9FGu2AnYdh8ds23IZVPTD4ZA/viewform>

Обращаем ваше внимание на то, что заявки, присланные по электронной почте, и заявки, присланные после указанного срока, к рассмотрению не принимаются.

Текст доклада (объёмом до 4 страниц формата А4 в формате .doc или .docx) необходимо прислать до **20 февраля 2021 года** на электронный адрес: [GIFL1949seminar.perevod@yandex.ru](mailto:GIFL1949seminar.perevod@yandex.ru), сопроводив его следующими документами:

– скриншот результатов проверки на антиплагиат (в программе <https://www.antiplagiat.ru/>). Уникальность работыдолжна быть не менее 60%;

– отсканированная копия рецензии (с подписью и печатью) от кандидата или доктора наук, работающего по данному направлению (для преподавателей, не имеющих научной степени, магистрантов и студентов).

Редколлегия оставляет за собой право отклонять поступившие доклады без указания причин.

**Требования к оформлению доклада:**

* Расстояние между строчками – 1,5 интервал без переносов; гарнитура – Times New Roman, кегль – 14, поля – 2 см, абзац – 1,25 см. Текст набирается без автоматической расстановки переносов (выравнивание по ширине).
* В правом верхнем углу страницы полужирным курсивом подаются ***фамилия и инициалы автора***, на следующей строке *курсивом* указывается название учебного заведения, город и страна. Отцентрированное **название** публикации печатается полужирным шрифтом прописными буквами через 1,5 интервала от названия учебного заведения.
* После заголовка подаётся курсивом аннотация (до 5 строк) и ключевые слова (3-10 слов) на русском и на английском языках.
* Иллюстративный материал подаётся *курсивом*; элементы текста, которые требуют выделения, даются ***полужирным курсивом***; значения слов и т.д. берутся в кавычки.
* Кавычки должны использоваться следующим образом: «» – для русского языка; “” – для английского языка; ‘’ – для значения слов; угловые кавычки также используются для названий произведений, цитирования, прямой речи. При необходимости использовать кавычки внутри цитаты, внешними должны быть «угловые» кавычки: «... „ ... ” ...».
* Следует различать тире (–) и дефис (-). Различие заключается в размере и наличии пробелов перед и после тире: *Байрон – поэт-романтик*; первый знак пунктуационный, второй орфографический.
* Следует различать буквы **е** и **ё**.
* Неразрывный пробел (Ctrl+Shift+пробел) обязательно используется: между инициалами и фамилией (между инициалами имени и отчества пробел не используется): В.А. Смирнов; после знака «с.» (страница) перед номером страницы (страничным интервалом): в тексте статьи – с. 411, с. 411–418; в библиографическом описании – С. 212–218; после указания на количество страниц в библиографическом описании: 418 с.; в сочетаниях и т. д., и т. п.
* Ссылки на литературу подаются в квадратных скобках. Например, [1, с. 34], где 1 – номер источника в списке литературы, 34 – страница, на которую ссылается автор.
* Завершает публикацию **Литература** (печатается полужирным шрифтом прописными буквами по центру). Ниже подаётся пронумерованный список в алфавитном порядке. Автоматическая нумерация НЕ используется.

Например:

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник / Н. К. Гарбовский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2004 . – 544 с.

2. Зусман, В. Концепт в системе гуманитарного знания [Электронный ресурс] / В. Зусман // Вопросы литературы. – 2003. – № 2. – Режим доступа : <http://magazines.russ.ru/voplit/2003/2/zys.html>. (дата обращения 15.04.2019)

3. Комиссаров, В. Н. Пособие по переводу с английского языка на русский / В. Н. Комиссаров, Я. И. Рецкер. – Ч 1. – М. : Просвещение, 1965. – 356 с.

3. Нечаев, Л. Г. К проблеме вариативности актуального членения предложения при переводе / Л. Г. Нечаев // Тетради переводчика. – 1989. – Вып. 23. – С. 49‑57.

**Дополнительно** предусмотрен альтернативный формат участия в конференции – **формат научных постеров** (стендовых докладов) – образец прилагается. Постеры подаются **до 28 февраля** включительно на электронный адрес: [GIFL1949seminar.perevod@yandex.ru](mailto:GIFL1949seminar.perevod@yandex.ru).

Постеры оформляются в формате \*.jpg  или \*.pdf. Один файл, размер A4 или А3, ориентация альбомная или портретная. Размер до 4900х3500 px, разрешение от 100 до 150 dpi.

**Внимание!** Если публикация имеет шрифты, отличные от Times New Roman, то они подаются отдельно в электронной форме. Таблицы, схемы, рисунки должны быть продублированы в отдельных файлах. Выравнивание текста с помощью табуляции и пропусков не допускается.

Название файлов с докладом подается латиницей и оформляется следующим образом: «Фамилия автора\_доклад» (например, «Smirnov\_doklad»). В теме письма необходимо также латиницей указать фамилию автора.

Дополнительную информацию можно получить в Оргкомитете:

Тел. для справок: +38(071) 350 03 96 (Иванова Наталья Анатольевна)

+38(071) 3031827 (Вострецова Виктория Александровна)

E-mail: [**GIFL1949seminar.perevod@yandex.ru**](mailto:GIFL1949seminar.perevod@yandex.ru)

**Надеемся на плодотворное сотрудничество!**

***Образец оформления тезисов доклада***

***Смирнов В.А.***

*ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,*

*Горловка, ДНР*

**ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА**

***Аннотация.*** *В статье показана необоснованность разделения современных систем машинного перевода на SMT (Statistical Machine Translation), RBMT (Rule-Based Machine Translation), представлены доказательства, что только гибридные системы машинного перевода способны обеспечить адекватный перевод фраз и предложений.*

***Ключевые слова:*** *машинный перевод, двуязычный параллельный корпус, RBMT, SMT, ЕBMT, РBMT.*

**ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF MACHINE TRANSLATION**

***Summary.*** *The article demonstrates the unreasonableness of dividing modern machine translation systems into SMT (Statistical Machine Translation), RBMT (Rule-Based Machine Translation), provides evidence that only hybrid machine translation systems are able to provide adequate translation of phrases and sentences.*

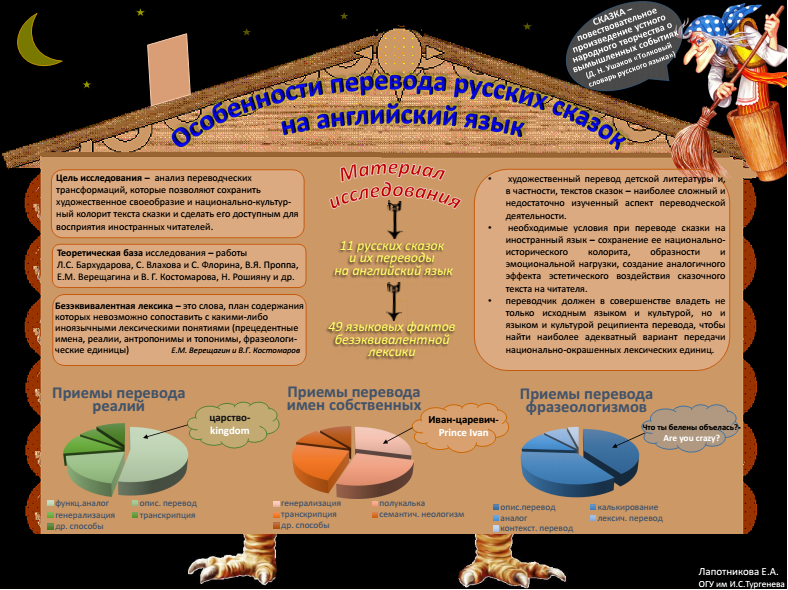
***Keywords:*** *machine translation, bilingual parallel corpus, RBMT, SMT, EBMT, РBMT.*

Текст … текст … текст … текст … текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст… текст

**ЛИТЕРАТУРА**

1.

***Образец научного постера***

****